

УДК 81.42

Н.В. Контева

ДИСКУРС-КАРТИНА МИРА УЧЕБНОГО МОДУЛЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ УНИВЕРСИТЕТОВ

В статье учебный модуль по иностранному языку рассматривается как дискурсия, создающая в контексте учебной деятельности особый целостный мир (дискурс-мир) студента, попадая в который студент становится одним из его создателей. Таким образом, формирование коммуникативной компетенции студента идет рука об руку с формированием его дискурс-компетенции, впечатления обогащаются знаниями и подкрепляются конкретными умениями, а коммуникативные способности подкрепляются интеллектуально-развивающими, и вместе они способствуют развитию у студента критической рефлексии и поиску своего места в мире социального взаимодействия. Целевая установка статьи – посмотреть возможности учебного модуля по иностранному языку в контексте создания таких целостных дискурс-пространств, которые вовлекают студентов в реальную коммуникацию и делают их активно познающими и критически мыслящими коммуникантами.

Введение

В современных условиях исключительное значение в области обучения иностранному языку приобретают не только и не столько знания, сколько умения и навыки, а значит, комплекс определенных компетенций, обеспечивающих успешность взаимодействия студента с окружающим миром и готовность к выполнению потенциальной профессиональной деятельности. Речь идет о единовременном формировании коммуникативной компетенции (знание социальных, ситуативных, контекстуальных правил; умение развивать тему речи в определенном ключе общения, строить тразноформатные тексты, правильно использовать вербальные и невербальные средства, необходимые для успешного общения) и дискурс-компетенции (знание различных типов дискурсов и правил их построения, умение интерпретировать их в соответствии с коммуникативной ситуацией и самостоятельно создавать эти дискурсы) [1, с. 218]. Востребован не столько грамотный, сколько эффективный коммуникант, способный видеть себя, своего адресата в единстве предмета разговора и ситуации общения. Эффективный коммуникант – это тот, кто стремится понимать тех, с кем общается, а не просто ждет, чтобы понимали его; это коммуникант, активно формирующий субъектную ситуацию общения, постепенно выстраивающий взаимоотношения с аудиторией [5, с. 33]. Реализация данного подхода подразумевает тесное взаимодействие современной лингвистики дискурса и методики преподавания иностранного языка. Подойдем к изучению данного явления с позиции лингвиста.

Лингвистика дискурса в отличие от лингвистики текста, сосредоточившей свое внимание на таких категориях текста, как когерентность, когезия, интенциональность, воспринимаемость, информативность, ситуативность, переносит внимание исследователя с формальных на содержательные параметры изучаемого объекта. Таким образом, новое лингвистическое направление предлагает ученым выйти в открытое интердисциплинарное исследовательское пространство; иными словами, коммуникативная,

Научный руководитель – А.П. Клименко, доктор филологических наук, профессор Минского государственного лингвистического университета

и семантическая составляющие (т.е. процессуальная характеристика) настраивают исследователя на диалог с текстом, который призван приоткрыть его миру, ситуации общения, разнообразным контекстам, раскрыть его возможности, преобразовать социальное в индивидуальное, эксклюзивное, штучное. Сохраняя прототипическое, текст обретает реальное: реальных коммуникантов, реальное время, пространство, становится дискурсией, а значит выступает как сложное единство языковой практики и экстралингвистических факторов (значимое поведение, манифестирующееся в доступных чувственному восприятию формах), необходимых для понимания текста, дающих представление об участниках коммуникации, их установках и целях, условиях производства и восприятия сообщения [6, с. 12].

С этих позиций и подойдем к понятию учебного модуля для обучения иностранному языку. Мы видим его не просто как целостную структурную единицу учебника, а как некую дискурс-картину мира, которую, по сути, студенту вместе с преподавателем предстоит создать и в которую необходимо будет погрузиться. Модуль – это открытое самоорганизующееся для восприятия, осознания, деятельности содержательное пространство, которое, однако, может каждый раз иметь свои эксклюзивные черты, свой рисунок, ибо это всегда реальные субъекты взаимодействия и ситуации общения (в их естественном переплетении, содержательном и контекстном, пространственном и временном). Это пространство соподчинено вполне конкретным установкам, исходящим также из целостности функционального, мотивационного и целевого порядка. И важно то, что открывает и строит это дискурс-пространство, этот дискурс-мир сам студент, включаясь в процесс коммуникации, процесс взаимодействия и включая в него других студентов группы, преподавателя, виртуальных субъектов, введенных в модуль. Все это и формирует у студента дискурс-компетенцию – компетенцию не только и не столько порождать тексты (за что отвечает коммуникативная компетенция), но превращать их в события, быть инициатором событий [7].

Наша исследовательская гипотеза заключается в том, что такое построение учебного модуля (в центре которого – создание значимого для результата учебной деятельности дискурс-пространства, т.е. пространства, наполненного событиями, провоцирующего создание событий) учит студента эффективному взаимодействию с реальными субъектами и текстами разнообразных форматов и жанров. Соответственно, можно говорить об актуальности создания именно таких учебных модулей.

Материалом, на котором мы решили проверить нашу гипотезу, стали два учебных модуля по иностранному языку (русскому и английскому): «Я студент университета» и «I am a university student», – созданные по единой матрице в рамках белорусско-литовского исследовательского проекта. Модули предназначены для обучения практике иностранного языка (английского и русского). Их авторы – ученые и педагоги Белорусского государственного университета (И.Ф. Ухванова) и Вильнюсского университета (Е.М. Бразаускаене). Целевая группа – студенты 1 курса университетов [9]. Особенность данного модуля в том, что авторы стремятся помочь студенту сконструировать свой новый мир, мир университета (увидеть, узнать больше, научиться взаимодействовать в нем), а не просто выучить с ним тему «университет». Посмотрим с помощью дискурс-анализа, насколько это удалось авторам.

В центре нашего анализа содержания данного модуля – категория «тема». Тема – это кодируемая адресантом (и декодируемая адресатом) смысловая информация, своего рода смысловой пучок дискурсии. Он (этот пучок) так или иначе назван, а значит оценен и проинтерпретирован, соотношен с другими с учетом разнообразных кодов, включенных в дискурсию (языковой, речеповеденческий, деятельностный, др.), но главное – открытый для интерпретации другими коммуникантами (участниками вводимых ситуаций об-

щения). Таких смысловых пучков может быть открытое множество, и каждый из них может иметь свое истолкование у участников коммуникации. Однако их соотнесение с учетом всех возможных сторон их развития в определенные тематические сети объективизирует процесс понимания и сводит к минимуму их «разночтение» участниками общения. Добавим, что локализация такого пучка в общем содержательном пространстве не задана: тема может быть обозначена в одном месте пространства, а развиваться в разных. Тема – это не структурный элемент формы модуля, не его подраздел, не топик. Тема – это элемент его содержания, живого, подвижного, преобразующегося, порой ускользающего и восстанавливающегося в разных элементах дискурс-пространства [8, с. 6].

Как видим, тема в дискурс-преломлении – это не плоское, отсеченное, а многогранное, развивающееся явление, стыкующееся с другими, переходящее в другие. Тема – это не только структурный элемент содержания, но и системный; это функциональное проявление содержания дискурса. Фокус внимания на дискурс-категорию «тема» нам нужен, ибо дискурс-картина мира учебного модуля, которую мы хотим реконструировать, – это и есть его предмет-ориентированное содержание, или предметно-тематическая матрица [2, с. 101].

Процедура проведенного нами исследования была построена следующим образом: 1) определены все темы анализируемого модуля в их взаимозависимости и с учетом глубины развития их содержания; 2) выявлена специфика языковой презентации тем (ключевые слова с учетом их влияния на содержание текста); 3) отслежено изменение тем в их линейном развертывании; 4) определена значимость каждой темы, выявлены доминирующие и соподчиненные темы; 5) сведены воедино все четыре аспекта и дано описание тематического содержания (матрицы) обозначенного модуля [3, с. 165].

В результате проведенного исследования мы обнаружили, что в модуле заявлены, взаимодействуют и получают развитие в соподчиненных им схемах три глобальные темы: «Университет», «Университетское сообщество», «Исследователь». Остановимся на них подробнее, а затем сведем это тематическое пространство воедино с тем, чтобы реконструировать дискурс-мир, который будет строить студент в процессе учебы.

Тема 1 («Университет») представлена ознакомительно-информативно, но и исследовательски (в виде фактов, но также в виде дефиниционной, интерпретативной и оценочной составляющих). Подтемы развиваются в виде названий реальных университетов (список которых открыт и наполняется самими студентами), направлений деятельности университета (заданной в дефинициях понятия «университет», которым даны интерпретации и предложения новых интерпретаций). Знакомясь с тем, что есть университет, какова его структура и какие типы университетов известны, студенты постепенно переходят к следующей узловой теме – «Университетское сообщество».

Тема 2 («Университетское сообщество») наиболее разветвлена и находит развитие в 4 подтемах: структура учебного процесса, ситуации общения в академической среде, техники эффективного учения, перспективы карьерного роста в университете. Данные подтемы, в свою очередь, также развиваются в еще более детализированных подтемах, следуя принципу «от общего к частному» (от знакомства с определенными ситуациями и явлениями до выполнения конкретных действий, связанных с ними). Одна из подтем данной темы – «Исследователь». Она вытекает изначально из более обобщающей подтемы «Перспективы карьерного роста» и получает настолько глубокое развитие, что далее становится самостоятельной узловой темой. И это тема 3.

Тема 3 («Исследователь») достаточно подробно развивается в 5 подтемах: жизнь и деятельность знаменитых ученых, типы мышления, форматы академического взаимодействия, что есть исследовательская проблема, исследовательская позиция в видении проблем и явлений. Все темы модуля тесно переплетаются и взаимодействуют.

Тема «Университет» раскрывается через подтемы «Понятие университет», «Типы университетов», «Структура университета». «Структуры университета» плавно перетекает в членов университетского сообщества через подтему «Карьера в университете» (новая тема «Университетское сообщество»), а потом и в те модели и правила общения, которые приняты в академической среде. Подтема «Карьера в университете», демонстрирует нам две возможности: карьера педагогическая и карьера исследовательская. Последняя находит более глубокое развитие в теме «Исследователь». Достаточно тесно перекликаются подтемы «Эффективные формы учения» и «Форматы академического взаимодействия». В линейном развертывании распределение глобальных тем выглядит следующим образом (таблица):

Таблица – Распределение глобальных тем

Вводное слово			Раздел 1				Раздел 2			Раздел 3		
1	2	3	2	1	2	3	1	1	2	3	2	3

Тема 1 («Университет») заявлена авторами в самом начале, во вводном слове. Далее она появляется в начале разделов 1, 2. Специфика темы в том, что она, прорабатываясь в большей степени на уровне знакомства (как мы уже отмечали в параметре структурности), дает общую ориентацию по определенному направлению и служит базисом для развития тем более высокого порядка (2, 3), которые прорабатываются уже более детально. К концу модуля (раздел 3) данные темы занимают главенствующую позицию, поэтому тема «Университет» уже не появляется.

Тема 2 («Университетское сообщество») также манифестируется в вводном слове, наиболее развернута в объеме и занимает наибольшее пространство модуля. Она появляется и самостоятельно развивается, а также взаимодействует в разделах 1, 2. В разделе 3 она занимает небольшой объем и служит основой для развития темы 3. Данную тему мы считаем рамочной.

Тема 3 («Исследователь») также широко развернута в количественном отношении. Она появляется во всех частях модуля (введение и разделы). Однако следует отметить, что в разделах 1 и 2 данная тема занимает относительно небольшое пространство и прорабатывается скорее ознакомительно. Наиболее активно тема 3 развивается и занимает наиболее обширное пространство в разделе 3. Соотношение пространства, занимаемого в тексте его узловыми темами, выглядит следующим образом: тема «Университет» – 21%, тема «Университетское сообщество» – 46,5%, тема «Исследователь» – 32,5%. Представим данные в виде диаграммы (рисунок 1):

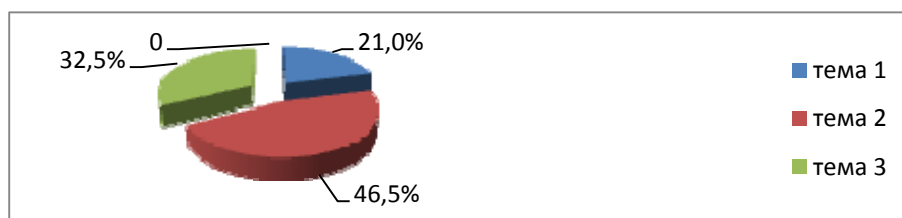


Рисунок 1 – Соотношение тем модуля «Я студент университета»

Результаты анализа параметра линейного развертывания тем свидетельствуют о том, что темы не следуют друг за другом после полного завершения каждой, а переплетаются и выступают в тесном взаимодействии. Тема «Университет» выступает как вводная, в ней авторы поясняют, о каком сегменте человеческой жизни и знания пойдет речь. Не становясь обширной в количественном отношении, данная тема является своего рода зачином для других тем. Ведь без определения, что есть университет, мы не

можем перейти ни к теме «Университетское сообщество», ни к теме «Исследователь». Таким образом, тема 1 есть зачин данного дискурса. Тема 2 «Университетское сообщество», как уже отмечалось ранее, становится рамочной и центрирующей для данного дискурса, так как именно она является связующим звеном. Весь основной текст как бы встроен в нее. Она интегрирует автора и читателя в единое коммуникативное сообщество, актуальное для нас. Тема 3 «Исследователь» является фокусной, так как сосредоточивает на себе особое внимание и требует глубинного осмысления и проработки.

Заключение

Таким образом, рассмотренный нами учебный модуль – это не просто сборник текстов (результатов речевой деятельности других), а дискурсия, т.е. особое коммуникативное, когнитивное, семантическое пространство, соотносящее некоторое множество разноформатных текстов (собственно текстов, но также картинок, фотографий, схем, расписаний, таблиц и, конечно, заданий) и ситуаций с определенной ментальной сферой (определенными знаниями); с поведенческими (речеповеденческими) моделями (образцами, прототипами) текстопорождения и восприятия; с другими текстами (с помощью ссылок на разные источники, события, субъектов, явления). Все это строит общетематическую сетку учебного модуля: его дискурс-картину мира, референтную информацию, представляющую собой некоторое открытое целостное пространство. Суммируя, мы можем представить это пространство с помощью рисунка 2.

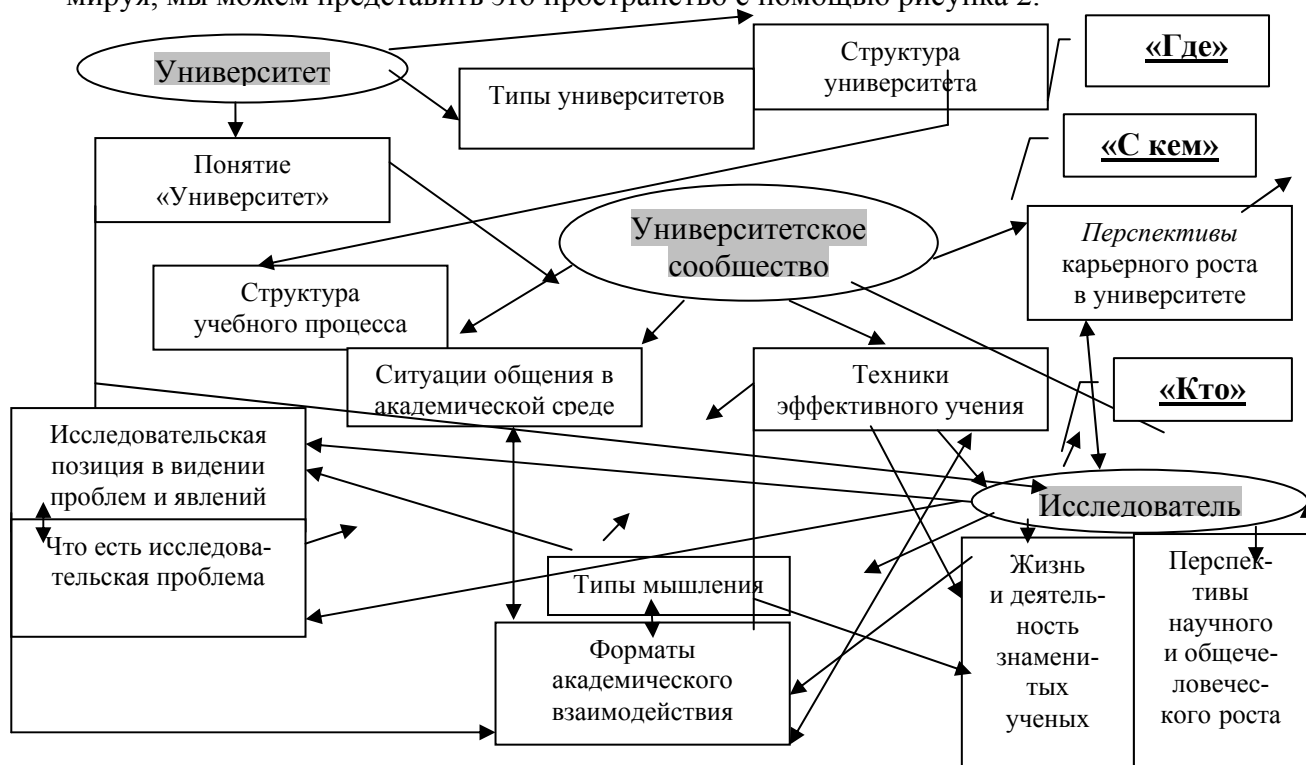


Рисунок 2 – Дискурса-картина мира учебного модуля «Я студент университета»

Можно со всей уверенностью сказать, что, описывая это целостное пространство, мы выходим на 3 глобальных топика модуля: 1) «Где», 2) «С кем» и 3) «Кто». В топике «Где» находится новый мир студента (не просто местонахождение, а определенная абстракция, как понятийно, типологически и структурно осмысленное явление. Топик 2 («С кем (и с чем)» в этом мире студент) раскрывает позицию, задающую и место, и ситуации, а также взаимодействия. Все это вместе открывает студенту пер-

спективы его движения вперед. «Кто он (студент)» – исследующий, мыслящий, вписывающий себя в определенные форматы, соотносящий себя с некими образцами, видящий перспективы. Несмотря на то, что в самой таблице не фигурирует слово «студент», мысль о нем присутствует в каждом элементе, что означает возможность освоения этого мира только при условии активности самого студента.

Можно добавить также, что авторы модуля, сфокусировавшись на теме «Я студент университета», подают его как целый мир, в который входит первокурсник. Мир, созданный в модуле, разнолик и разнотемный, но в то же время соподчинен, функционален; он функционирует и развивается, решая задачи времени. У студента, который включается в процесс учения в данном пространстве, есть реальная опора (на знаковую и поведенческую реальность), на индивидуальный рост, что расширяет рамки учебного пространства. В материале модуля четко виден и мир реальности как таковой, и мир ее вербальной подачи, но также в нем просматривается мир аксеологический, оценочный, дающий возможность критически посмотреть и увидеть реальность, научиться выбирать главное и увидеть его функциональное начало. Мир университета в модуле – это и мир, населенный реальными субъектами: студентами других университетов и факультетов, теми, кто, продолжает обучение в магистратуре, в аспирантуре, остался преподавать в ВУЗе. Это мир тех, кто организует работу ВУЗа, с кем непосредственно студенту и не приходится сталкиваться вначале, но знания о них должны помочь студенту в его будущей карьере.

Таким образом, проанализированный нами учебный модуль «Я студент университета» способствует формированию у студента дискурс-компетенции, т.е. пониманию того, что текст порождается в ситуационном пространстве и является событием. На материале данного модуля студент может научиться порождать события вокруг себя и выходить на эффективную коммуникацию, активно формируя ситуации взаимодействия, а не просто подчиняясь им. Материал модуля создает условия для активизации подобных знаний, умений и навыков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Луцинская, О.В. Компетенци в обучении письменному иноязычному дискурсу студентов-журналистов / О.В. Луцинская // Методология исследований политического дискурса. Вып. 5: Дискурс в современном гуманитарном знании : сборник науч. трудов. – Минск : Издат. центр БГУ, 2008. – С. 164–173.
2. Попова, А. Анализ дискурса элитарных средств информации / А. Попова // Дискурс в академическом пространстве : материалы междунар. круглого стола, Минск, 3–5 апреля 2009 г.; под общ. ред. И.Ф. Ухвановой-Шмыговой, С. Сарновского. – Минск : Издат. центр БГУ, 2010. – С. 99–106.
3. Соловьева, Т.В. Картина мира репрезентированная в тексте литературной рецензии в СМИ / Т.В. Соловьева // Методология исследований политического дискурса. Вып. 5: Дискурс в современном гуманитарном знании : сборник науч. трудов. – Минск : Издат. центр БГУ, 2008. – С. 164–173.
4. Ухванова-Шмыгова, И.Ф. Дискурсные методики в социологическом исследовании : учеб.-метод. комплекс / И.Ф. Ухванова-Шмыгова. – Минск : Издат. центр БГУ, 2003. – 191с.
5. Ухванова-Шмыгова, И.Ф. Дискурс-компетенция / И.Ф. Ухванова-Шмыгова // Дискурс в академическом пространстве : материалы междунар. круглого стола, Минск, 3–5 апреля 2009 г.; под общ. ред. И.Ф. Ухвановой-Шмыговой, С. Сарновского. – Минск : Издат. центр БГУ, 2010. – С. 33.

6. Чернявская, В. Открытый текст и открытый дискурс / В. Чернявская // [Электронный ресурс]. – 2007. – Режим доступа: <http://philologoz.ru/texts/Chernjavskaya/Chernjavskayaindd.htm>. – Дата доступа: 2.12.2010.
7. Council of Europe / Modern languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference for language learning and teaching. – Strasbourg, 1996. – 212 p.
8. Boyatzis, Richard E. Transforming qualitative information: Thematic analysis and code development / Richard E. Boyatzis. – Sago Publications, 1998. – 184 p.
9. Ухванова, И.Ф. Я студент университета : учеб. модуль / И.Ф. Ухванова, У.М. Бразаускаене. – Минск : Издат. центр БГУ (в печати).

Koptseva N.V. Discourse World-View of a Foreign Language Educational Module

The article focuses on the practice of new generation of educational modules creation. Educational module is considered a unique discourse-world. Students come into this world and become both its participants and creators. Such conditions form student's communicative competence together with discourse competence; impressions are enriched by knowledge and skills, communicative abilities are improved by intellectually developing ones. All together they contribute to the development of critical reflection and effective communicative interaction models search. The aim of the article is to check (with the help of thematic analysis) the opportunities of one concrete educational module for the creation of the kind of discourse-world that involves students into real communication and makes them actively cognizing and critically thinking communicators.

Рукапіс паступіў у рэдкалегію 15.03.2011